

2023年考研考前心得体会 翻译专业考研 可以考哪些方向(精选7篇)

心得体会是我们在经历一些事情后所得到的一种感悟和领悟。大家想知道怎么样才能写得一篇好的心得体会吗？下面我给大家整理了一些心得体会范文，希望能够帮助到大家。

考研考前心得体会篇一

英语语言文学(学科代码: 050201)是外国语言文学下设的一个二级学科,它是我国设置最早的外语专业之一。英语语言文学的发展趋势体现了语言学的发展趋势,该学科主要研究三个内容,外国文学研究、跨文化交际研究、翻译理论实践研究。

培养目标

本专业所培养的硕士研究生应具有坚实的英语语言文学及相关学科的基础理论和较系统的专业知识,掌握本学科的研究现状和发展趋势;具有严谨的学风、良好的科研习惯和独立从事科研的能力;熟练地掌握英语,第二外国语具有阅读与本专业有关的书刊的能力和一定的交流能力;熟练地运用计算机和互联网进行科研。毕业后能在本学科领域独立从事教学和研究,或在实际工作部门从事相关工作。

就业前景

英语语言文学专业作为一个热门专业,整体来说就业前景很好。据相关报道,英语专业的毕业生就业率一直是前几名,就业范围非常广泛,即使在就业形势比较严峻的情况下,此专业的毕业生就业率还是比较高。英语专业的毕业生一直是“香饽饽”,尤其是男生就业就更加容易了。另一方面,英语语言文学专业一直以来是学生热衷报考的专业,主要原

因其应用性广泛，并且适应现在的社会的需要，每年的报考人数也是居高不下，从这一点看毕业生就业的竞争还是很大的。学生在校期间一定要扎实自己的专业知识，掌握各种应用能力，毕业后找到自己理想的工作。

就业去向

- 1、高等、中等学校英语教学或研究工作。
- 2、外事、外贸、新闻出版、翻译、影视、旅游等企事业从事与英语相关的工作。

翻译专业考研方向2：外国语言学及应用语言学

考研考前心得体会篇二

通过这次的翻译实习，主要让我领会到了两点，一是融会贯通的重要性，二是合作的重要性。

首先，翻译是一种语言活动，有是该活动的结果，它是融理论、技能、艺术于一体的语言实践活动。然而翻译是一项非常艰苦和细致的工作，要做好翻译要求个人的素质非常高，作好专业资料的翻译，需要有外语、母语和专业方面的雄厚的功底，还要有缜密的思维习惯，当然，这是我们这些刚刚接触翻译的同学来说难度很大，但是我们仍能从中收获颇丰。

通过翻阅大量资料，我们了解到了有关翻译的一些相关知识：一、翻译的本质，翻译的过程可以用一句话来概括：“在透彻地理解原文意思的基础上用标准的汉语表述出来。”可见这是一个学习和再加工的过程。首先自己要准确理解原文的意思，要反复推敲，直到真正弄懂，然后再用标准的中文把思想再现出来。在对翻译luckyinlove这篇文章中我们深有体

会。一开始我们小组准备每人按章节来翻译，从头开始翻译的同学倒还好，后面的同学就麻烦了，完全不知该从何着手。最后我们只得调整策略，大家先在一起讨论下文章的大体内容主旨，思想情感等，大家再各自翻译。

二、翻译质量有两个基本标准：第一个标准是符合原文的本来意思，就是要忠实原文，既不能随意增加原文中没有的意思，不能添枝加叶，也不能缺斤短两，随意删减，既要透过字面意思揭示出作者的本意，又要避免东拉西扯，脱离正题。这也就是我们所说的“信”；第二个标准是符合中文的表达习惯，也就是所谓的“达”，句子要通顺流畅，不能生造词语和句子，也就是所谓的文笔。应保证任何业内人士都能够看懂，不能象有的人翻出来后连自己都看不懂。在此次翻译实习中我们也是领悟到了这点的重要性，大家翻译完后集中在一起，大家互相阅读，找出翻译不通顺或有错误的地方，大家再一起研究、讨论，最终完成整片文章的翻译。

三、翻译界通用的质量标准是“信、达、雅”，对于技术、学术和商务资料来说，只要求“信”和“达”不要求“雅”，所以对于我们此次的翻译篇章，我们必须尽量做到严复先生提出的“信、达、雅”的要求。

四、直译和意译的辩证关系。有的句子只需直译就很明白了，例如比较浅显的句子，不需要变换语序就翻译得很好。而有的句子由于语言表达习惯的差异性，在翻译时需要原来的语序进行大幅度的调整，需要透过字面意思，用重新组织的汉语句式将原作者真正要表达的意思表述出来，这就是所谓的意译。

这次翻译实习的另一重大收获是我们培养的团队意识。在不懂如何翻译某句话或者段落时，或者与自己的队友互相讨论，或者通过翻译相关书籍，或者借助网络使翻译变得通顺。总之，这次实习受益匪浅。

考研考前心得体会篇三

通过本次实习使我能够从理论回到实践，更好的实现理论和实践的结合，为以后的工作和学习奠定初步的知识，使我能够亲身感受到由一个学生转变到一个职业商务英语笔译工作者的过程。

二、实习内容

20__年_月中下旬开始在本校内为期2个星期左右的商务英语笔译的实习，起初我对笔译还不是太了解，选择笔译是基于我对笔译工作的特别爱好。商务英语笔译是一项需要耐心和精力的工作，它是以商务方面的资料为依据，要求翻译者对其进行全面，准确，快速的翻译，语言要表达准确，意思清晰。由于商务英语笔译的翻译材料大部分都是非文学的，例如合同，客户资料，商业等专业性文件，所以它的要求就更为严格，苛刻，同时又必须符合“信，达，雅”的原则，难度相当的大，其中要用到大量的专业术语，范围不仅仅包括我们平时上课时所认识的，更多的需要通过各种可行的渠道去查阅，具有很强的专业性。这就要求我们在翻译时要严谨，不能给读者以错觉。

这次实习主要针对商务合同的翻译进行重点突破，花了整整几天的时间才磕磕绊绊的翻译一个合同，感觉到了前所未有的压力，也突出了自己眼高手低的缺点，平时课堂上老师讲的用的寥寥无几，更多的是靠自己查资料来获取准确的信息。其中有些既晦涩又在网上很难查的一般都给不了，这些都给刚开始翻译的我造成了各种各样的阻碍，往往会遇到原文看不懂或者觉得语法别扭不对的情况，这时候需要更大的耐心和毅力，需要坚持，对商务合同中的一些专业术语进行重点突破，查阅各种资料，在网上搜索各种专业术语，一点一滴

的翻译，练得多了，慢慢就变的更加熟悉了，速度和质量慢慢的有所改善，当然和真正意义的笔译质量还是有相当的差距的。

工欲善其事，必先利其器。商务英语笔译也同样如此，它需要通过大量的网上资料和翻译软件来进行协助翻译，因此在掌握商务英语基础的同时，电脑成为了我们读取翻译资料的利器。在实习的过程中我们不难发现，其实很多相当一部分的专业术语需要通过电脑来进行翻译，来完成，基于此我们也有必要掌握一些简单的电脑知识和电脑软件，例如word文档等等。看来要作为一名合格的笔译工作者，电脑知识也是其必要的一个方面。

在实习的过程中常常出现翻译质量不合格的问题，这些对我们初步介入笔译领域的初学者是司空见惯的，没必要害怕，但同时是必须要引起我们的重视的，所谓熟能生巧，这个工作就更要求我们不断的进行练习，不断的进行知识积累。这次实习对我们来说就是一个十分难得的机会，辅导老师给我们的作用也是希望我们能有更多的机会去接触并练习商务英语笔译，这些都有助于我们提高翻译水平和翻译质量。众所周知，商务英语笔译是很枯燥无味的工作，大部分的时间我们都是花在了凳子上，但是这同时也是对我们的一种挑战，能锻炼人的毅力。

短短的两周实习时间，虽然短暂，但是对我们来说是尤为重要的，要好好的利用这次机会，认真的完成辅导老师给我们的练习和作业，不断的对我们的翻译能力和思维进行锻炼，严格要求自己，正所谓”不积硅步，无以至千里“。对于合同翻译中的问题要弄个彻彻底底的明白，对于翻译的质量要精益求精，努力克服自己的不足，尽的努力积累经验，为以后的毕业工作打下坚实的基础。

三、实习总结

通过本次为期十五天的实习，让我真正的感觉到了商务英语笔译的难度和责任，我们作为刚刚起步的初学者距离合格的笔译者还有相当大的一段距离，需要学的东西和知识还有很多，尤其是专业知识的欠缺，动手能力的不足等等，我也明白这不是一天两天就能弥补的，但是我相信只要通过我不懈的努力是可以不断缩小差距的，我坚信自己能做到这些。

人们常说：大学是个象牙塔。确实学校，学习与工作，学生与员工之间存在着巨大的差距。但这次实习确实也为我们提供不少学习与了解真正笔译者的机会，让我们在脑子里对商务英语笔译有个很清晰的概念，再加上以后我们的工作经验，定能在这条道路上创出一片天地，能在这条道路上走的更远！

考研考前心得体会篇四

在模拟考试中，同学们可先用10分钟读一下文章，再用8分钟去做后面的题。或许老师讲过这篇文章，但是，同学们真正动手做是另外一回事。我建议同学们，用完全只有英语而没有汉语的文章来练习。

2、翻译突破

从文章开始的第一句话起，同学们需要一句接一句地翻译。

先通读一个句子，看看是否理解这个句子的结构。如果结构理解了，再看看这个句子有无生词。如果有生词，请先把这个单词抄写到一个练习本上，之后查阅考研英语大纲单词。如果这个词不在大纲里面，同学们可以专门用一个本子记录下这些超纲词，加以记忆。需注意句中的词组。千万别把“句子意思看懂了”和“会翻译这个句子”等同起来。自己动手翻译一个句子。翻译之后，再去比较一下参考译文。如果翻译的不正确，别气馁，努力找出原因并加以改正。如果是单词中的“一词多义”造成的翻译障碍，词典可以帮助同学们。

如果这个句子是长难句，同学们更需要花大量的时间来理解。

英语和汉语是两种截然不同的语言，语法结构和逻辑思维习惯都不太一样，同学们需要分析句子的语法和逻辑结构。找到句子主干和修饰语，弄清修饰语与主干是什么修饰关系。最后，根据单词和逻辑关系，重新组合成汉语译文。

完成了以上步骤，一个句子就翻译完成了。

3、自我检查

把文章翻译完了，也就意味着自己几乎把英语文章读懂了。这时再去看自己模拟考试的结果。

4、对照答案

在自我检查完成以后，再去看看阅读题目的标准答案。如果有错，请分析出题人的出题思路，弄明白为什么当年的出题老师要判定那个选项是正确的。

5、巩固成果

巩固成果的做法有以下4种：第一，如果一篇文章写得很好，那么某些句子应该对同学们写作有所帮助。同学们可采用背诵的方式，但是，我并不主张篇篇都试图背诵，关键要能运用其中的漂亮句子；第二，关注记录下的生词、多义词及习惯用法。同学们需每天花些时间再记忆一遍；第三，关注长难句里面复杂的语法结构；第四，在做题的时候，适当做批注，为什么选错了答案？下次不能再犯同样的错误。

四、参考书推荐

为同学们推荐4本参考书：《考研英语历年真题及复习详解》、《考研英语高分写作》、《考研英语拆分与组合翻译法》、

《考研英语大纲》。这4本书内容详实、分析透彻，希望能在同学们备战考研的道路上有所帮助。

考研英语考前心得体会篇五

(3)可考虑先打一份翻译草稿，再根据文章意义和汉语结构进行调整。

第一，我们需要根据该多义词在其语言环境中的词类、搭配关系甚至是单复数形式来确定其基本意思；第二，在“忠实”的原则下，如果词典上的释义显得不“通顺”，那么为了“忠实”与“通顺”的统一，我们必须立足于原意，对其加以适当的引申。

选择词义的时候，要根据词在句中的词类及上下文的搭配关系来确定。

考研英语考前心得体会篇六

20xx年的x月xx日到x月xx日，这短短的四周，是我次学习当老师的教学实习周。在这段时间，我收获了很多，也成长了很多。近一个月的实习，让我体会到当老师的乐趣。当了近十几年学生，次转换了角色，以一名老师的身份去实习、去体验，任务不同了，视角不同了，因此感受也不同了。

前两周我们以听课为主，为了能更好的适应学生教育环境，我们认真听课，记好笔记，并即时和指导老师沟通，反复推敲老师教案，认真熟悉教材。

第一类：存在严重的单词拼写问题，很多同学也分不清词性。

第二类：句子结构不清晰，时态使用错误，而且喜欢用中文思维进行写作。

第三类：不注意标点的使用，随意乱点的现象很严重。

第四类：学生态度问题。这一类学生大多字迹潦草，不认真对待作业。

经过两周的听课，第三周，我们便开始准备教案，为讲课作准备。指导老师指导我们写教案，给我们建议。第四周的周一早上，我们进行了次试讲。虽然试讲并不正式，可是讲课的过程中依然会暴露很多缺点。结束之后，郑老师说我的构思很好，同时也给我提了很多宝贵的建议。我认真听着，积极总结，并及时予以修改。周二晚上，郑老师又抽出宝贵的时间，听我们又试讲了一次。这一次，老师又给我们提了意见，并让我周三正式上讲台。

于是，5月6日，周三下午，我次正式登上了讲台。上课前我感到非常紧张，紧张的介绍完自己，深呼吸了好几次，终于调整好了自己的情绪，开始讲起课来。我按照我的计划逐步进行着内容，同学们也很配合，他们的积极参与让课堂十分有趣。我便充分放松了自己，大胆的讲起课来。最后，由于时间没有把握好，准备的内容并没有讲完。课后，郑老师评价说我讲的挺好，我的搭档也说挺好。这无疑是我极大的自信。他们也给了我很多建议。所以回来之后，我又对讲课内容进行改进。5月7日，周四下午，我又讲了两节课，正所谓，熟能生巧，这次，明显没有次那么紧张了，并且在时间的把握上，内容上，都有很大的进步。学生依旧很配合。从老师和我的搭档那里，我都获益匪浅。

这三节课，让我充分体会了当老师的感觉。这种感觉很好，看着学生们对你渴望的眼神，你就会觉得你有责任把他们教好。

通过这次实习，我还总结了几点关于教育的建议，具体如下：

点，兴趣对于一个学生来说是至关重要的。必须把学生的学

习兴趣调动起来，使他们在快乐中主动学习。课堂只要是以学生为主，充分调动他们学习的主动性和积极性，由“要我学”转化为“我要学”的教学方式。

第二点，老师要有耐心，才能把学生的缺点纠正过来。而且老师要想方设法创设民主和谐的教学气氛，在教学活动中建立平等的师生关系，把自己当成活动中的一员。

第三点，要注重鼓励学生。他们得到老师的赞扬，积极性提高了，课堂气氛活跃了，就会起到很好的教学效果。

第四点，学生对讲课的内容反映不一，所以要注重跟同学们的交流，明白他们究竟所需求的什么。

从这次实习中我明白到，备课在上好一节课的重要性，因此，我也对老师这个职业有了更深的理解。真正的教师都具有高尚的师德和勇于奉献的精神品质，他们就是一群辛勤的小蜜蜂，为国家的建设打造坚实的基石。这次实习也使我学到了许多书本上没有的东西，让我找到了缺点和不足，让我增长了各方面的能力，是我人生中最有意义的一次活动。在以后的人生道路上我不会像以前那样胆怯。因为在这次实习中我变得勇敢，成熟了。在以后的人生道路上，我也会时刻铭记着这段如歌岁月，激励自己努力前进。

一. 实习目的

为了使自己更加深入了解英语在社会和实际工作中的应用，丰富已学过的专业课内容，培养理论联系实际的能力，提高在语言应用中分析问题及解决实际问题的能力。为了更好地为完成毕业论文打下基础，为了以后工作的顺利进行。通过实习，还应了解英语在外贸，及涉外和服务行业中的重要地位，了解和积累更多的实践经验，培养热爱专业，献身国家建设的思想。我们使用相关专业课教材，及实习单位提供的相关材料通过参与一个完整的笔译过程(资料, 情报翻译)或口

译过程(涉外接待, 贸易谈判等), 使自己掌握和提高熟练使用英语的技能。

实习单位的介绍:

翻译公司是本市唯一的一家经工商局审批注册的专为国内外各机构和个人提供专业翻译服务的企业。拥有各行业的专业翻译人员、高级审译顾问、外籍专家、审译人员、留学回国人员等组成的优秀工作团队。本公司坚持“以人为本”的指导思想, 本着“团结拼搏, 勇创一流”的精神, 恪守“追求卓越 挑战极限”的原则, 积极为焦作地区的经济、文化和对外交流与发展, 作出我们应有的贡献。公司长期对外承接的翻译服务有: 英、日、法、俄、德、韩、蒙、越南、阿拉伯、西班牙、意大利, 等近40种语种与汉语不同形式的笔译, 陪同口译, 交替传译, 同声传译等业务。涉及机械、化工、汽车、金融、文学等各个领域。我们实行的是“翻译一副译审一总译审”的三级质量管理体系。合理的翻译运作流程、严格的质量控制体系、独特的译员审核标准以及完善的跟踪回访服务是我们优质翻译的保证。我们始终信守诚实做人, 踏实做事的原则。秉承“竭诚为客户服务”的宗旨, 用我们的辛勤工作换来沟通无限和您的微笑。

二. 翻译过程的基本环节与具体要求

(一) 实际翻译程序可以归纳如下:

6. 译文送交三审审阅。

(二) 汉译英的具体要求:

1. 符合写作的一切规则

a) 格式要求

i. 拼写正确

ii. 标点正确 (英语中不用汉语标点: 英语无顿号、逗号是圆点, 所有符号语汉语大小不同; 逗号后面有空格, 前面没有; 英语标点和汉语没有必然对应关系)

b) 语法要求

i. 注意每个名词的单复数是否正确

ii. 注意时态是否正确

iii. 人称和数是否照应

c) 词和句子的要求

i. 每个单词的意思准确、符合上下文需要

ii. 每个单词的搭配符合英语习惯

iii. 每个动词的句型符合英语习惯

iv. 每个介词的用法符合英语习惯

翻译的三个基本要求是“信”、“达”、“雅”。“信”要求忠实原文的内容和每个句子的含义, 用现代汉语字字落实、句句落实直译出来, 不得随意地增减内容。“达”要求翻译出的现代文要表意明确、语言通顺、语气不走样。“雅”要求用简明、优美、富有文采的现代汉语把原文的内容、形式及风格准确地表达出来。

(三) 在翻译中遇到的困难及其分析:

基于翻译的具体要求, 我还不能完全达到这种水平, 虽然可

以句句落实直译出来，做到不随意增减内容，但却做不到“达”的要求，翻译出的材料表意不明确，译不出原材料的那种语气，“雅”的要求更是离的太远，还有涉及到专业性的材料就会觉得一头雾水，不知从何下手，此翻彼翻都觉得不太贴切。

“一个英语专业8级的大学毕业生，语法结构错误百出，认为‘小康’就是‘富有’，译文做成中英文字符的简单对应……”说起前两天来应聘翻译职位的一位大学毕业生的表现，北京一家翻译公司的负责人直摇头。其实，考试的题目并不是很难——一段关于“我国实行按劳分配制度，允许和支持一部分人通过诚实劳动先富起来”的100字左右的中译英试题。这家翻译公司的负责人说，像这样拿着英语专业8级证书，却当不了合格翻译的大学毕业生，并非极端个别的例子。现在合格的翻译太少了。

伴随着中国加入世贸组织，对外交流的日益频繁，翻译人才的缺口越来越大。业内专家表示，翻译市场巨大，合格翻译人才紧缺，学了外语就能当翻译的老观念该改一改了。

这则消息正说明了一个现实问题，我深有体会，我们在工作中翻译用词不准确，专业领域背景知识缺乏，写作水平又差，真觉得不能胜任翻译工作。把“数控发电机”译成“数字化发电机”，把“保税仓库”译为“保证税收的仓库”，这样的例子比比皆是。由于历史背景和专有名词的缺乏，单纯从字面意思出发，把“五四运动”中的“运动”直译为“sport”(即体育运动)，这样的笑话也出了不少。由于自己的中文基础不扎实，词汇变化少，语言贫乏，翻译出来的东西语言不通顺。外语的学习则是从认知语言学起，我们掌握了大量的词汇、语法后，再串成句子连成段落。老师在讲述外语的过程中不可能一篇文章或一段话地讲解，学习效果很不地道。学完外语专业只能表示具备翻译行为，而并不具备职业翻译能力。换句话说，学完外语专业不是就能做翻译了。本科生在大学学习阶段，大多没有接触过系统的翻译课程训

练，即使有翻译课程也是在大三下学期或大四才开课。没有平时的训练怎么能成为合格的翻译呢？由于高等教育的日益普及，本科教育已不是终端教育。学生在本科阶段主要打好语言基础，在研究生阶段进行集中翻译学习培训。专家普遍认为，要成为一名合格的翻译，需要在本科毕业后，用2至3年进行专门的翻译课程学习，在工作中磨练若干年，并学习相关的专业知识和术语等。

1. 扎实的语言基本功。一名优秀的译员应具备良好的英语修养和扎实的汉语基本功，掌握英汉两种语言的特点和互译规律，拥有快速、准确地遣词造句的能力。译员要有良好的语音基本功，掌握英汉两种语言基础，敏锐的听力，超常的词汇量，良好的语感，灵活的表达能力以及广阔语言文化背景知识。需要特别强调的是译员的听力理解能力，他是口译成败的一个关键因素，也是一名译员的综合语言和知识水平的反映。

2. 广博的知识面。译员光有扎实的语言基本功是远远不够的。常常有译员因缺乏主题知识或百科知识而出现“卡壳”的现象。译员的接触面很广，接待的对象在职业、年龄、身份、阶层、志趣、爱好、生活习惯、民族性格、社会习俗、宗教信仰等方面都会有很大的差异，随时随地都有可能遇到各种话题。因此，译员必须掌握丰富全面的百科知识，例如专业常识、社会常识、法规政策常识、国际常识以及背景知识、国情地情、风土人情、名胜古迹、花草树木、昆虫动物等百科知识，拥有较高的文化修养，能上知天文、下通地理、博古通今，并熟悉各行各业，努力做一个“杂家”或“万事通”。

3. 出众的记忆力。译员需要有非凡的记忆力，这一点是由口译工作的特点所决定的。首先，译员在口译过程中不可能有机会查阅词典和工具书，或请教别人，因此，译员必须记住大量的词汇(包括专业词汇)、成语、典故和缩略词等。其次，译员要把讲话人所讲的内容准确详尽地用另一种语言表达出

来，也必须有相当好的记忆力。

4. 口齿要清楚。

5. 严谨的工作作风。

6. 良好的心理素质。

四. 实习收获及总结:

经过为期两个月的实习，我学到很多东西知道了翻译的具体过程和基本要求，了解到自己不足的地方，清楚了自己应向哪个方面努力。在实习期间从事大量中英文文字翻译，例如各种出国证明书(出生证明，亲属证明，成绩单等)，合同，财务报表，公司章程及法律文件。以后，我在学习上应理论联系实际，从点到面的全面学习，避免拿以前应付考试的态度来学习;在工作中应该实事求是，细心认真的独立完成自己的工作，并要培养与人协作的精神;在生活中就我个人而言应学会更好的与人相处和沟通，即将离开学校走入社会，我必须更好的完善自己的性格。

共2页，当前第2页12

考研考前心得体会篇七

合理运用翻译技巧，进行汉语转化和遣词造句。在这个过程中，会经常涉及到以下几个常见的问题。

1. 增加和删去一些词汇。这是因为汉英两种语言的差异所造成的。许多情况下是此本无意、意由境生。要注意词性问题，有时候需要把名词翻译成动词，有时候需要把具体的名词变成比较抽象的名词。

2. 注意代词的翻译。如果代词所代指的意思不是过于复杂，

一般在翻译时把它所表示的具体事物翻译出来。

3. 被动语态的处理。英语中有大量的被动语态，但是直接按被动翻译成汉语，则不通顺。所以，尽量把被动转化成为主动。使用“把”，“将”，“使”等词，把by和through后面的内容变换成为主语来翻译。

4. 注意定语从句和状语从句的翻译。这两种从句往往是让句子结构变复杂的“元凶”，所以在日常备考中要重点练习。

5. 对于一些比较特殊的表达，例如倒装、分隔等，需要把原句的顺序进行重新排列，理清成分匹配关系。